



# INDENNITÀ DI DISOCCUPAZIONE AGRICOLA

TANTE LINGUE, UNA TUTELA

ITALIANO | ALBANESE • SHQIP | ARABO • العربية

BENGALESE • বাংলা | BULGARO • БЪЛГАРСКИ

FRANCESE • FRANÇAIS | INGLESE • ENGLISH

MACEDONE • МАКЕДОНСКИ

POLACCO • POLSKI

PUNJABI • ਪੰਜਾਬੀ

RUMENO • ROMÂNĂ

SLOVACCO • SLOVENSKY

TEDESCO • DEUTSCH

UCRAINO • УКРАЇНСЬКА



# weFAI 2.0

Proiettati verso il futuro:  
conosci il lavoro agroalimentare e ambientale

Cerca e scarica l'applicazione **weFAI**  
su Play Store di Google o App Store di Apple!

COMUNICA

PARTECIPA

ORGANIZZA



[www.faicisl.it](http://www.faicisl.it)



#FAI  
di + in rete

## INDICE

Indennità di Disoccupazione Agricola - (Italiano)	5
Kompensimi për Papunësi në Bujqësi - (Albanese - Shqip)	6
تعويض عن البطالة في القطاع الزراعي (arabo - العربية)	7
কৃষি বেকার ভাতা প্রসঙ্গে - (Bengalese - বাংলা)	8
Обезщетения за безработни в селскостопанския сектор - (Bulgaro - Български)	9
Indemnité de Chômage Agricole - (Francese - Français)	10
Agricultural Unemployment Benefit - (Inglese - English)	11
Надомест за невработеност за земјоделци - (Macedone - Македонски)	12
Zasiłek dla bezrobotnych pracowników rolnych - (Polacco - Polski)	13
ਖੇਤੀਬਾੜੀ ਦਾ ਕਾਮ ਛੁਟਣ ਤੇ ਮੁਆਵਜ਼ਾ - (Punjabi - ਪੰਜਾਬੀ)	14
Ajutor de șomaj agricol- (Rumeno - Română)	15
Dávka v nezamestnanosti v poľnohospodárstve - (Slovacco - Slovensky)	16
Landwirtschaftliches Arbeitslosengeld - (Tedesco - Deutsch)	17
Допомога по безробіттю сільськогосподарським працівникам - (Ucraino - українська)	18

# LA TUTELA SANITARIA PER I LAVORATORI AGRICOLI

**Mbrojtja shëndetësore për punonjësit e bujqësisë**

الرعاية الصحية للعمال المزارعين

কৃষিশ্রমিকদের tজন্য স্বাস্থ্য সুরক্ষা

**Здравна заштита за селскостопанските работници**

**La protection sociale des travailleurs agricoles**

**Health protection  
 for agricultural workers**

**Здравствена заштита  
 за земјоделските работници**

**Opieka zdrowotna  
 dla pracowników rolnych**

ਖੇਤੀਬਾੜੀ ਦੇ ਕਰਮਚਾਰੀਆਂ  
 ਲਈ ਸਹਿਤ ਸਬੰਧੀ ਰੱਖਿਆ

**Protecția sanitară a agricultorilor**

**Ochrana zdravia pre  
 poľnohospodárskych pracovníkov**

**Gesundheitsschutz  
 für Landarbeiter**

**Охорона здоров'я працівників  
 сільського господарства**



**Sei un lavoratore dipendente agricolo e sei stato licenziato o il tuo contratto è scaduto?**

**Puoi avere diritto all'indennità di disoccupazione agricola. Devi fare domanda entro il 31 marzo**

**Chi sono i lavoratori interessati?**

- ✓ Operai a tempo determinato (O.T.D.).
- ✓ Operai a tempo indeterminato che lavorano per parte dell'anno (O.T.I.).

Se sei un lavoratore immigrato devi essere in possesso del permesso di soggiorno per lavoro subordinato o per attesa occupazione.

**In quali casi hai diritto alla disoccupazione?**

- ✓ Licenziamento ✓ Scadenza del contratto.

Se sei un lavoratore subordinato immigrato e hai perso il posto di lavoro puoi essere iscritto nell'elenco anagrafico del Centro per l'impiego, per la durata residua del permesso di soggiorno e comunque per almeno un anno. Ricordati che puoi avere un permesso di soggiorno per attesa occupazione, che si può rinnovare. Prima della scadenza del tuo permesso di soggiorno passa dai nostri uffici per avere tutte le informazioni necessarie.

**Puoi avere diritto alle seguenti prestazioni**

- ✓ Indennità di disoccupazione agricola: la domanda va presentata all'Inps solo telematicamente. Tale operazione può essere effettuata presso le nostre strutture.

**Quando puoi presentare la domanda?**

- ✓ La domanda deve essere presentata entro il 31 marzo dell'anno successivo a quello del licenziamento o della scadenza del contratto. ✓ Quindi, entro il 31 marzo devi presentare la domanda di disoccupazione per l'anno precedente, altrimenti perdi il diritto.

**In quali casi non hai diritto alla disoccupazione?**

- ✓ Dimissioni volontarie (eccetto, a precise condizioni, le lavoratrici madri durante il primo anno di vita del bambino).
- ✓ Se sei un lavoratore immigrato con permesso di soggiorno per lavoro stagionale (da 20 giorni a 9 mesi ma con obbligo di rientro nel tuo paese).

**Je i punësuar në bujqësi dhe je pushuar nga puna ose kontratës tënde i ka skaduar afati?**

**Mund të kesh të drejtën e kompensimit për papunësi në bujqësi. Kërkesën duhet ta bësh brenda datës **31 mars****

**Kush janë punëtorët e interesuar?**

- ✓ Punëtorët me kohë të përcaktuar (O.T.D.).
- ✓ Punëtorët me kohë të papërcaktuar (O.T.I.).

Në qoftë se je punonjës imigrant duhet të kesh lejeqëndrim për punë të varur, ose në pritje për punësim.

**Në cilat raste e ke të drejtën e kompensimit për papunësi?**

- ✓ Pushim nga puna. ✓ Mbarim i afatit të kontratës.

Nëse je punonjës imigrant me marrëdhënie të varura pune dhe e ke humbur vendin e punës, mund të regjistrohesh në listat emërore të punës të Qendrës për Punësim, për periudhën e vlefshme të mbetur të lejeqëndrimit e gjithsesi për të paktën një vit. Mos harro se, për pritje punësimi, mund të marrësh lejeqëndrim, i cili mund të ripërtërihet. Para skadimit të lejeqëndrimit tënd, kalo nga zyrat tona për të mësuar të gjitha informacionet e nevojshme.

**Mund të kesh të drejtën e shërbimeve të mëposhtme**

- ✓ Kompensim për papunësi në bujqësi: kërkesa i duhet paraqitur Inps-it vetëm në mënyrë telematike. Ky veprim mund të bëhet pranë zyrave tona.

**Kur mund ta paraqesësh kërkesën?**

- ✓ Kërkesa duhet paraqitur brenda datës 31 mars të vitit pas atij të pushimit nga puna ose të skadimit të afatit të kontratës. ✓ Pra, brenda 31 marsit duhet të paraqesësh kërkesën për kompensim për vitin e mëparshëm, përndryshe e humb të drejtën.

**Në cilat raste nuk e ke të drejtën e kompensimit për papunësi?**

- ✓ Dorëheqje e vullnetshme nga puna (përveç, në kushte të përcaktuara saktë, punonjëseve nëna gjatë vitit të parë të fëmijës). ✓ Në rast se je punonjës imigrant me lejeqëndrim për punë stinore (nga 20 ditë deri në 9 muaj, por me detyrimin e rikthimit në atdhe).

أنت عامل مستخدم في القطاع الزراعي، وقد تم تسريحك أو انتهى عقد عملك؟

يمكنك أن تحصل على الحق في التعويض عن البطالة في القطاع الزراعي عليك تقديم طلب خلال **31 مارس** آذار

من هم العمال المعنيون؟

✓ عمال بعقد عمل لفترة محددة (O.T.D).

✓ عمال بعقد عمل لفترة غير محددة، يعملون بشكل موسمي سنويا (O.T.I).

إذا كنت عاملا مهاجرا فيجب أن يكون لديك ترخيص إقامة للعمل لدى رب عمل أو بانتظار عمل

في أي حالة لك الحق في تعويض البطالة؟

✓ التسريح. ✓ انتهاء مدة عقد العمل.

إن كنت عاملا مهاجرا بعقد عمل لدى رب عمل وفقدت محل عملك، فبإمكانك أن تتسجل في جدول قيد النفوس لفترة صلاحية الإقامة أو لفترة لا تقل عن ستة أشهر. تذكّر أن بإمكانك الحصول على ترخيص الإقامة لإنظار عمل ما، وهو قابل للتجديد. قبل نفاذ مدة ترخيص إقامتك، راجع أحد مكاتبنا للحصول على كل المعلومات اللازمة.

لك الحق في الخدمات التالية

✓ تعويض البطالة في المجال الزراعي: يجب تقديم الطلب الى دائرة الضمان الإجتماعي إلكترونيا فقط. يمكن لهذه العملية أن تتم من خلال أحد مكاتبنا.

متى بإمكانك تقديم الطلب؟

✓ يجب تقديم الطلب قبل 31 مارس آذار للسنة اللاحقة لسنة التسريح أو لانتهاؤ مدة عقد العمل  
✓ لذلك، بحلول 31 مارس عليك التقدم بطلب للحصول على إعانة البطالة للعام السابق، وإلا فإنك ستفقد حقا فيها.

في أي حالة لا يحق لك تعويض البطالة؟

✓ استقالة طوعية (باستثناء، وفقا لشروط معينة، العمليات الأمهات خلال السنة الأولى من حياة الطفل).

✓ إذا كنت عاملا مهاجرا مع ترخيص إقامة لعمل موسمي (من 20 يوما الى 9 أشهر مع واجب العودة الى وطنك).

আপনি কি একজন চুক্তি মেয়াদোত্তীর্ণ কৃষি কর্মী অথবা কর্মচ্যুত কৃষি কর্মী

তাহলে আপনার কৃষি বেকার ভাতা পাবার অধিকার আছে.  
এজন্য আপনাকে ৩১ মার্চের মধ্যে বেকার ভাতার জন্য আবেদন করতে হবে

কোন কর্মীদের জন্য ইহা প্রযোজ্য?

- ✓ সময় নির্ধারিত কর্মী (O.T.D.).
- ✓ অনির্দিষ্টকালীন কর্মী যারা বার্ষিক কাজে নিয়োজিত থাকে (O.T.I.).

যদি আপনি অভিবাসী (imigrant) কর্মী হন, তাহলে আপনার কাছে বসবাস করার অনুমতি পত্র অবশ্যই থাকা উচিত যা প্রমাণ করে যে আপনি একজন অধিনস্ত (sub-ordinato) অথবা জীবিকার সন্ধানস্থ (attesa occupazione)

কোন পরিস্থিতিতে আপনি এইসব সুবিধা ভোগী হবেন?

- ✓ বরখাস্তকৃত অথবা কাজ হতে বহিষ্কৃত হলে ✓ কর্মচুক্তির মেয়াদোত্তীর্ণ হয়ে গেলে ।

আর যদি আপনি অধিনস্ত কর্মী হন এবং অভিবাসী কর্মী হন, আর যদি নিজ চাকুরী হতে বহিষ্কৃত হয়ে যান, তাহলে আপনি (centro per l'Impiego) অফিসে আপনার নাম নথিভুক্ত করবেন, যা আপনার (Permesso di soggiorno) এর মেয়াদ একবৎসর পর্যন্ত প্রযোজ্য ।

মনে রাখবেন আপনি একবছর মেয়াদী (èermesso di soggiorno) পেতে পারেন, যা যা নবায়নযোগ্য মেয়াদোত্তীর্ণ হবার আগে প্রয়োজনীয় তথ্য পেতে আমাদের অফিসে আসতে অনুরোধ করা হচ্ছে ।

আপনি নিম্নলিখিত উপায়ে সুবিধা পেতে পাবে

- ✓ কৃষি বেকার ভাতাঃ ভাতার আবেদন (INPS) এ সরাসরি শূন্যত্রান অন লাইনে করা হবে, যা আমাদের অফিস হতে ও করা যেতে পারে ।

কখন আপনি আবেদন করতে পারবেন?

- ✓ যে বছর আপনার কাজের মেয়াদোত্তীর্ণ হয়েছে অথবা যে বছর আপনি কর্মচ্যুত হয়েছেন তার পরবর্তী বছরের ৩১ মার্চ পর্যন্ত সময়ের মধ্যে আপনার আবেদন পত্র অবশ্যই প্রস্তুত করতে হবে ।

কোন পরিস্থিতিতে আপনি এইসব সুবিধা ভোগী হবেন না?

- ✓ স্বেচ্ছায় কর্মনিবৃত্তি গ্রহন করলে, (কার্যরত মায়েরা যাদের এক বছরের কম বয়সী শিশু সন্তান আছে তারা কিছু নির্দিষ্ট পরিস্থিতিতে এই নিয়ম হতে ছাড় পেতে পারেন) । ✓ যদি আপনি অভিবাসী কর্মী হন যার কাছে কেবল স্বল্পমেয়াদী (চউজগউবাবাঙ উও বাঙএএওঙজযঙ) আছে, (২০ দিন থেকে ৯ মাস কিন্তু কাজ শেষে নিজ দেশে ফিরে যেতে অধিকারবদ্ধ)



**Вие сте селскостопански работник и сте бил уволнен или договорът Ви е изтекъл?**

**Може да имате право на обезщетение за безработни в селскостопанския сектор. Трябва да подадете молба преди 31-ви март**

**За кои работници се отнася?**

- ✓ Работници на срочен трудов договор (O.T.D.).
- ✓ Работници на безсрочен трудов договор, които работят през част от годината (O.T.I.).

Ако сте работник имигрант е необходимо е да притежавате разрешително за пребиваване с цел работа или разрешително за пребиваване в изчакване за наемане.

**В кои случаи имате право на обезщетение за безработни?**

- ✓ Уволнение. ✓ Изтичане срокът на договора.

Ако сте работник имигрант и сте загубили работата си, можете да бъдете вписан в листа на Центъра по заетост до изтичане на валидността на разрешителното Ви за престой, но във всички случаи за срок не по-малък от една година. Не забравяйте, че можете да получите разрешително за пребиваване, докато сте в изчакване за наемане, което може да бъде подновено. Преди да е изтекъл срокът на валидност на разрешителното Ви за престой, моля посетете някой от офисите ни, за да получите цялата необходима информация.

**Можете да имате право на следните обезщетения**

- ✓ Обезщетение за безработица на селскостопански работник – заявлението може да бъде подадено до INPS само по електронен път. Това може да се извърши в нашите структури.

**Кога можете да подадете заявлението?**

- ✓ Заявлението трябва да се подаде в срок до 31-ви март на годината, следваща годината на уволнението или на изтичането на договора. ✓ Следователно до 31 март трябва да подадете заявление за обезщетение за безработица за предишната година, в противен случай губите правото си на такова.

**В кои случаи нямате право на обезщетение за безработни?**

- ✓ Доброволно напускане (с изключение - и при специфични условия - на работещите майки по време на първата година от живота на детето). ✓ Ако сте работник имигрант с разрешително за престой за сезонна работа (от 20 дни до 9 месеца, но със задължение да се върнете в страната си).

➤ **Êtes-vous un salarié agricole? Avez-vous été licencié ou votre contrat a-t-il expiré?**

➤ **Vous avez droit à l'indemnité de chômage agricole**  
**Vous devez déposer votre demande avant le 31 mars**

**Qui sont les travailleurs concernés?**

- ✓ Ouvriers agricoles CDD.
- ✓ Ouvriers agricoles CDI qui travaillent une partie de l'année.

Si vous êtes un travailleur migrant, vous devez être titulaire d'un permis de séjour pour un travail subordonné ou dans l'attente d'un emploi.

**Dans quels cas avez-vous droit à l'indemnité de chômage?**

- ✓ Licenciement ✓ Expiration du contrat.

Si vous êtes un travailleur subordonné migrant et que vous avez perdu votre emploi, vous pouvez vous inscrire dans la liste des demandeurs d'emploi pour la durée de validité restante de votre permis de séjour et, en tout état de cause, pour une durée d'au moins un an. Rappelez-vous que vous pouvez bénéficier d'un permis de séjour dans l'attente d'un emploi qui peut être renouvelé. Avant l'expiration de votre permis de séjour, passez dans nos bureaux pour recevoir toutes les informations nécessaires.

**Vous avez droit aux prestations suivantes**

- ✓ Indemnité de chômage agricole: la demande doit être déposée à l'Inps uniquement par voie télématique. Cette opération peut être effectuée auprès de notre structure.

**Quand pouvez-vous déposer votre demande?**

- ✓ La demande doit être déposée avant le 31 mars de l'année successive à celle du licenciement ou de l'expiration du contrat. ✓ Ainsi, vous devez présenter au plus tard le 31 mars une demande de chômage pour l'année précédente, faute de quoi vous perdrez vos droits.

**Dans quels cas n'avez-vous pas droit à l'indemnité de chômage?**

- ✓ Démission volontaire (à l'exclusion, sous certaines conditions, des travailleuses mères pendant la première année de vie de leur enfant). ✓ Si vous êtes un travailleur migrant avec un permis de séjour pour un travail saisonnier (20 jours à 9 mois avec obligation de retour dans votre pays d'origine).

➤ **Are you an agricultural worker who has been dismissed or whose contract has expired?**

➤ **You may be entitled to receive agricultural unemployment benefits**  
**You must file your application before 31st march**

**Which workers does this apply to?**

- ✓ Temporary workers (O.T.D.).
- ✓ Seasonal workers employed full time (O.T.I.).

If you are an immigrant worker, you must have a residency permit for subordinate employment or as a person awaiting employment.

**When are you eligible for unemployment benefits?**

- ✓ Dismissal ✓ Expiry of your contract.

If you are a subordinate immigrant worker and have lost your job, you can be listed in the Jobseeker's register for the time remaining on your permit and in all cases for a period no shorter than one year. Bear in mind you can hold a residency permit as a person awaiting employment and which you can renew. Before your residency permit expires, come to our offices to ask for all the information you need.

**You may be entitled to the following benefits**

- ✓ Agricultural unemployment benefits: your application can only be sent electronically to Inps. You can do this from our offices.

**When can you apply?**

- ✓ Your application must be presented before March 31st of the year following the one during which you were dismissed or your contract expired.
- ✓ So you must submit your unemployment claim for the previous year by March 31st, otherwise you lose the right.

**When are you not eligible for unemployment benefits?**

- ✓ Voluntary resignation (with the exception, under specific conditions, of working mothers with a child under the age of one).
- ✓ If you are an immigrant worker with a seasonal work permit (from 20 days to 9 months, but with the obligation to return to your own country).

❖ **Ти си вработен земјоделски работник и си отпуштен од работа или пак твојот договор за работа е истечен?**

❖ **Може да имаш право на надомест за невработеност за земјоделци  
Треба да доставиш барање заклучно со 31 март**

**Кои работници се засегнати?**

- ✓ Работници вработени на определено време (O.T.D.).
- ✓ Работници вработени на неопределено време кои работат одреден дел во годината (O.T.I.).

Ако си странец потребно е да поседуваш дозвола за престој врз основа на вработеност (lavoro subordinato) или исчекување на работа (attesa occupazione).

**Во кој случај имаш право на надомест за невработеност?**

- ✓ Отпуштање од работа ✓ Истекување на договорот.

Доколку си вработен (subordinato) и странец, а си го загубил работното место, може да се запишеш на списокот за невработени за преостанатиот период за кој важи твојата дозвола за престој и во секој случај за период не помал од една година. Запомни дека може да поседуваш дозвола за престој врз основа на исчекување на работа (attesa occupazione), која може да се обновува. Пред истекувањето на твојата дозвола за престој намини во нашите канцеларии за да ги добиеш сите потребни информации.

**Може да имаш право на следните надоместоци**

- ✓ Надомест за невработеност за земјоделци: барањето се доставува до Inps само по електронски пат. Оваа операција може да се врши кај нас.

**Кога можеш да го доставиш барањето?**

- ✓ Барањето треба да биде доставено најдоцна на 31 март од годината што следи по онаа во која си добил отказ или во која ти истекол договорот за работа. ✓  
Значи : до 31 март треба да направиш барање за невработеност за претходната година, во спротивно го губиш правото.

**Во кој случај немаш право на надомест за невработеност?**

- ✓ Доброволен отказ (со исклучок, под определени услови, на мајките кои се во работен однос, во текот на првата година од животот на детето). ✓ Доколку си странец во работен однос со дозвола за престој за сезонска работа (од 20 дена до 9 месеци, но со обврска да се вратиш во твојата земја).

**Jesteś najemnym pracownikiem rolnym i zostałeś zwolniony z pracy lub twoja umowa o pracę wygasła**

**Możesz mieć prawo do zasiłku dla bezrobotnych pracowników rolnych. Wniosek należy złożyć do **31 marca****

**Pracownicy, których to dotyczy?**

- ✓ Robotnicy zatrudnieni na czas określony (R.C.O).
- ✓ Robotnicy zatrudnieni na czas nieokreślony, pracujący sezonowo (R.C.N).

Jeżeli jesteś pracownikiem imigrantem, musisz posiadać pozwolenie na pobyt z tytułu wykonywania pracy najemnej lub oczekiwania na zatrudnienie.

**W jakich przypadkach przysługuje ci prawo do zasiłku dla bezrobotnych?**

- ✓ Zwolnienie z pracy ✓ Wygaśnięcie umowy o pracę.

Jeżeli jesteś najemnym pracownikiem imigrantem i straciłeś pracę, możesz zapisać się do rejestru anagraficznego ośrodka ds. zatrudnienia na okres ważności zezwolenia na pobyt, jednakże na okres nie krótszy niż dwanaście miesięcy. Pamiętaj, że możesz uzyskać pozwolenie na pobyt z tytułu oczekiwania na zatrudnienie, które może być przedłużone. Przed upływem ważności twojego pozwolenia na pobyt skontaktuj się z nami w celu uzyskania niezbędnych informacji.

**Możesz mieć prawo do następujących świadczeń**

- ✓ Zasiłek dla bezrobotnych w sektorze rolniczym: wniosek należy składać w kompetentnym oddziale INPS wyłącznie drogą elektroniczną. Można tego dokonać w naszych strukturach.

**Terminy składania wniosków:**

- ✓ Wniosek należy złożyć do 31 marca roku następnego po roku w którym nastąpiło zwolnienie z pracy lub wygasła umowa o pracę. ✓ Zatem, do 31 marca musisz złożyć wniosek o zarejestrowanie jako osoba bezrobotna za poprzedni rok, w przeciwnym razie stracisz prawo.

**W jakich przypadkach nie przysługuje ci zasiłek dla bezrobotnych?**

- ✓ Dobrowolna rezygnacja z pracy (z wyjątkiem matek pracujących w trakcie pierwszego roku życia dziecka, na ściśle określonych warunkach). ✓ Jeżeli jesteś pracownikiem imigrantem z pozwoleniem na pobyt z tytułu wykonywania pracy sezonowej (od 20 dni do 9 miesięcy z obowiązkiem powrotu do własnego kraju).

ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਖੇਤੀਬਾਰੀ ਦਾ ਕੰਮ ਕਰਦੇ ਹੋ ਅਤੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਕੰਮ ਤੋਂ ਕਢ ਦਿਤਾ ਗਾਇਆ ਹੈ ਜਾ ਤੁਹਾਡਾ ਕਾਨਟ੍ਰੈਕਟ ਖਤਮ ਹੋ ਗਾਇਆ ਹੈ ?

ਸ਼ਾਇਦ ਤੁਹਾਨੂੰ ਖੇਤੀਬਾਰੀ ਵਿੱਚ ਬੇਰੁਜਗਾਰੀ ਦਾ ਮੁਆਵਜ਼ਾ ਮਿਲ ਸਕਦਾ ਹੈ **31 ਮਾਰਚ**

ਇਹ ਕਿਸ ਕਰਮਚਾਰੀ ਨੂੰ ਮਿਲ ਸਕਦੀ ਹੈ

✓ ਜੇ ਮਜਦੂਰੀ ਕੁਛ ਸਮੇਂ ਲਈ ਕੰਮ ਕਰਦੇ ਹਨ

✓ ਓਹ ਮਜਦੂਰ ਜਿਸ ਕੋਲ ਖੁਲਾ ਕਾਨਟ੍ਰੈਕਟ ਹੈ ਪਰ ਕੰਮ ਕੁਛ ਮਹੀਨੇ ਹੀ ਕਰਦੇ ਹਨ

ਜੇ ਕਰ ਤੁਸੀਂ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਦੇਸ਼ ਤੋਂ ਇਥੇ ਆ ਕੇ ਕੰਮ ਕਰ ਰਹੇ ਹੋ ਤਾ ਤੁਹਾਡੇ ਕੋਲ ਕੰਮ ਕਰਨ ਲਈ ਜਾ ਕੰਮ ਦੀ ਉਡੀਕ ਵਾਲੀ ਪੇਰਮੇਸੋ ਦੀ ਸੋਜੋਰਨੋ (permesso di soggiorno) ਹੋਣਾ ਜ਼ਰੂਰੀ ਹੈ.

ਤੁਹਾਨੂੰ ਬੇਰੁਜਗਾਰੀ ਦਾ ਮੁਆਵਜ਼ਾ ਕਦੇ ਮਿਲ ਸਕਦਾ ਹੈ

✓ ਜਦੋਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਕੰਮ ਤੋਂ ਕੱਢਿਆ ਗਾਇਆ ਹੋਵੇ ✓ ਜਦੋਂ ਤੁਹਾਡਾ ਕਾਨਟ੍ਰੈਕਟ ਖਤਮ ਹੋ ਗਾਇਆ ਹੋਵੇ

ਜੇ ਕਰ ਤੁਸੀਂ ਪਰਵਾਸੀ ਹੋ ਅਤੇ ਤੁਹਾਡਾ ਕਾਮ ਸ਼ੁੱਠ ਗਾਇਆ ਹੈ ਤਾ ਤੁਸੀਂ ਆਪਣਾ ਨਾਮ ਚੇਨਤਰੋ ਪੇਰ ਇਮਪਿਏਗੋ (centro per l'impiego) ਵਿੱਚ ਲਿਖਾਵੋ. ਤੁਹਾਡਾ ਨਾਮ ਜੀਨੇ ਸਮੇਂ ਲਈ ਤੁਹਾਡੀ ਪੇਰਮੇਸੋ ਦੀ ਸੋਗਿਓਰਨੋ ਅਤੇ ਵਚ ਤੋਂ ਵਚ 1 ਸਾਲ ਤਕ ਰਾਖਿਆ ਜਾਵੇਗਾ. ਯਾਦ ਰਖੋ ਕੀ ਜੇ ਤੁਹਾਡੇ ਕੋਲ ਕਾਮ ਨਹੀਂ ਹੈ ਫਿਰ ਵੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਪੇਰਮੇਸੋ ਦੀ ਸੋਗਿਓਰਨੋ (permesso di soggiorno) ਮਿਲ ਸਕਦੀ ਹੈ ਜੇ ਕੀ ਰੀਨਿਊ ਵੀ ਹੋ ਸਕਦੀ ਹੈ

ਤੁਹਾਨੂੰ ਮੁਆਵਜ਼ਾ ਮਿਲ ਸਕਦਾ ਹੈ

✓ ਖੇਤੀਬਾਰੀ ਦਾ ਮੁਆਵਜ਼ਾ ਲੇਣ ਲਈ ਇੰਪ੍ਰਸ ਨੂੰ ਅਰਜ਼ੀ ਭੇਜਣੀ ਪੈਂਦੀ ਹੈ, ਇਹ ਅਰਜ਼ੀ ਸਿਰਫ ਸਾਡੇ ਦਫਤਰ ਵਿੱਚੋਂ ਹੀ ਭੇਜ ਹੋ ਸਕਦੀ ਹੈ

ਕਦੇ ਅਰਜ਼ੀ ਭੇਜ ਸਕਦੇ ਹੋ

✓ ਜਦੋਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਕੰਮ ਤੋਂ ਕੱਢ ਦਿਤਾ ਗਾਇਆ ਹੋਵੇ ਜਾ ਤੁਹਾਡਾ ਕਾਨਟ੍ਰੈਕਟ ਖਤਮ ਹੋ ਗਾਇਆ ਹੋਵੇ ਉਸ ਤੋਂ ਅਗਲੇ ਸਾਲ ਦੀ 31 ਮਾਰਚ ਤਾਰੀਕ ਤਕ ✓ ਇਸ ਲਈ ਇਸ ਸਾਲ ਦਾ ਮੁਆਵਜ਼ਾ ਲੇਣ ਲਈ ਤੁਹਾਨੂੰ ਅਗਲੇ ਸਾਲ ਦੀ 31 ਮਾਰਚ ਤਕ ਅਰਜ਼ੀ ਦੇਣੀ ਪਾਵੇਗੀ, ਨਹੀਂ ਤਾ ਤੁਹਾਨੂੰ ਮੁਆਵਜ਼ਾ ਨਹੀਂ ਮਿਲੇਗਾ

ਕਦੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਮੁਆਵਜ਼ਾ ਨਹੀਂ ਮਿਲ ਸਕਦਾ

✓ ਜਦੋਂ ਤੁਸੀਂ ਆਪ ਕੰਮ ਸ਼ੁਰੂ ਦੇਵੋ (ਜੇ ਕਰ ਤੁਸੀਂ ਔਰਤ ਹੋ ਅਤੇ ਜਦੋਂ ਤਕ ਤੁਹਾਡੇ ਬਚੇ ਦੀ ਉਮਰ ਇਕ ਸਾਲ ਹੈ ਓਦੋਂ ਤਕ ਤੁਹਾਡੇ ਤੇ ਇਹ ਸ਼ਰਤ ਲਾਗੂ ਨਹੀਂ ਹੈ) ✓ ਜੇਕਰ ਤੁਸੀਂ ਪਰਵਾਸੀ ਹੋ ਅਤੇ ਤੁਹਾਡੇ ਕੋਲ ਪੇਰਮੇਸੋ ਦੀ ਸੋਜੋਰਨੋ ਸੀਜਨ ਵਾਲੀ (20 ਦਿਨ ਤੋਂ ਲੈ ਕੇ 9 ਮਹੀਨੇ ਤਕ) ਜਿਸ ਦੇ ਖਤਮ ਹੋਣ ਤੋਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਆਪਣੇ ਦੇਸ਼ ਵਾਪਿਸ ਜਾਣਾ ਪਵੇ

**Sunteți un lucrător angajat în domeniul agricol și ați fost concediat sau contractul dumneavoastră a expirat?**

**Puteti avea dreptul la ajutorul de somaj agricol**  
**Trebuie sa înaintati cererea pâna la data de 31 martie**

**Cine sunt lucrătorii interesați?**

- ✓ Lucrătorii pe perioadă determinată (O.T.D.).
- ✓ Lucrătorii pe perioadă nedeterminată care lucrează o parte a anului (O.T.I.).

Dacă sunteți un lucrător imigrant trebuie să vă aflați în posesia permisului de ședere pentru raportul de muncă subordonată sau pentru așteptarea unui loc de muncă.

**În ce cazuri aveți dreptul la ajutorul de șomaj?**

- ✓ Concediere ✓ Expirarea contractului.

Dacă sunteți un lucrător imigrant cu raport de muncă subordonat și v-ați pierdut locul de muncă, vă puteți înscrie în registrul de evidență a lucrătorilor de la Centrul pentru ocuparea forței de muncă pe perioada restantă a permisului de ședere și, în orice caz, pentru o perioadă de cel puțin un an. Amintiți-vă că puteți avea un permis de ședere pentru perioada de așteptare a unui loc de muncă, iar acesta poate fi reînnoit. Mai înainte de expirarea permisului de ședere, vă rugăm să vă prezentați la unul din sediile noastre pentru a primi toate informațiile necesare.

**Puteți avea dreptul la următoarele beneficii**

- ✓ Ajutor de șomaj pentru munci agricole: cererea trebuie trimisă la Inps numai pe cale electronică. Această operațiune poate fi efectuată la unul din sediile noastre.

**Când puteți înainta cererea?**

- ✓ Cererea trebuie să fie înaintată până în data de 31 martie a anului următor concedierii sau expirării contractului. ✓ Astfel, până la 31 martie trebuie să depui cererea de șomaj pentru anul anterior - în caz contrar, îți vei pierde dreptul.

**În ce cazuri nu aveți dreptul la ajutorul de șomaj?**

- ✓ Demisie voluntară (cu excepția, în condiții bine stabilite, a mamei lucrătoare în timpul primului an de viață al copilului). ✓ Dacă sunteți un lucrător imigrant cu permis de ședere pentru o activitate sezonieră (de la 20 de zile la 9 luni dar cu obligația de întoarcere în țara dumneavoastră).

➤ **Ste zamestnancom v poľnohospodárstve a bol/-a ste prepustený/-á alebo platnosť Vašej zmluvy bola ukončená?**

➤ **Môžete mať právo na dávku v nezamestnanosti v poľnohospodárstve. Žiadosť o ňu musíte podať do 31. marca**

**O ktorých pracovníkov ide?**

- ✓ Robotníci na dobu určitú (O.T.D.).
- ✓ Robotníci na dobu neurčitú, ktorí pracujú určitú časť roka (O.T.I.).

Ak ste pracovník/-čka z radov prisťahovalcov, musíte mať povolenie k pobytu na účely zamestnania alebo čakania na zamestnanie.

**V akých prípadoch máte právo na dávku v nezamestnanosti?**

- ✓ Prepustenie ✓ Ukončenie platnosti zmluvy.

Ak ste zamestnancom z radov prisťahovalcov a stratili ste pracovné miesto, môžete sa zapísať do zoznamu Úradu práce, a to na zvyšnú dobu trvania povolenia k pobytu, resp. na dobu aspoň jedného roka. Nezabudnite, že môžete získať povolenie k pobytu na účely čakania na zamestnanie. Pred ukončením platnosti svojho povolenia k pobytu prídte k nám a získajte všetky potrebné informácie.

**Môžete mať právo na nasledujúce úkony**

- ✓ Dávka v nezamestnanosti v poľnohospodárstve: žiadosť je treba predložiť inštitútu INPS len elektronicky a môžeme ju vypísať za Vás v našich pobočkách.

**Kedy je možné žiadosť predložiť?**

- ✓ Žiadosť je treba podať do 31. marca nasledujúceho roka po prepustení alebo ukončení platnosti zmluvy. ✓ Inými slovami, do 31. marca musíte predložiť žiadosť o dávku v nezamestnanosti za predchádzajúci rok, inak na ňu stratíte nárok.

**V akých prípadoch nemáte právo na dávku v nezamestnanosti?**

- ✓ Dobrovoľné odstúpenie (okrem pracujúcich matiek počas prvého roka života dieťaťa, za presných podmienok). ✓ Ak ste prisťahovaleckým/kou pracovníkom/-čkou s povolením na pobyt pre sezónne práce (od 20 dní do 9 mesiacov, avšak s povinnosťou návratu do svojej krajiny).



## ➤ Bist du ein abhängiger arbeiter in der landwirtschaft und wurdest entlassen oder dein Vertrag läuft ab?

➤ Möglicherweise hast du anspruch auf landwirtschaftliches arbeitslosengeld der antrag muss bis **31. März** gestellt werden

### Welche arbeitnehmer sind betroffen?

- ✓ Befristet beschäftigte Arbeiter (O.T.D.).
- ✓ Unbefristet beschäftigte Arbeiter, die nur einen Teil des Jahres arbeiten (O.T.I.).

Als zugewanderter Arbeitnehmer muss man im Besitz einer Aufenthaltserlaubnis für abhängige Erwerbstätigkeit oder für Arbeitssuchende sein.

### In welchen fällen steht dir arbeitslosengeld zu?

- ✓ Entlassung ✓ Ablauf des Vertrags.

Als zugewanderter abhängiger Arbeitnehmer, der seinen Arbeitsplatz verloren hat, musst du für die verbleibende Zeit deiner Aufenthaltserlaubnis arbeitssuchend gemeldet sein, in jedem Fall für einen Zeitraum nicht unter einem Jahr. Denk daran, dass du in Erwartung einer Beschäftigung eine Aufenthaltserlaubnis erhalten kannst, die verlängert werden kann. Komm vor dem Ablauf deiner Aufenthaltserlaubnis in unseren Büros vorbei, um alle nötigen Informationen einzuholen.

### Du hast möglicherweise anspruch auf folgende leistungen

- ✓ Landwirtschaftliches Arbeitslosengeld: Der Antrag kann nur auf elektronischem Wege beim NIFS gestellt werden. Dieses Verfahren muss in unseren Einrichtungen durchgeführt werden.

### Wann kann der antrag gestellt werden?

- ✓ Der Antrag muss bis einschließlich 31. März des auf die Entlassung oder den Vertragsablauf folgenden Jahres gestellt werden ✓ Sie müssen also den Arbeitslosenanspruch für das Vorjahr bis zum 31. März einreichen, andernfalls verlieren Sie das Anrecht.

### In welchen fällen hast du keinen anspruch auf arbeitslosengeld?

- ✓ Bei Eigenkündigung (außer, in bestimmten Fällen, arbeitende Mütter mit Kindern unter einem Jahr). ✓ Als zugewanderter Arbeitnehmer mit Aufenthaltserlaubnis für Saisonarbeit (von 20 Tagen bis 9 Monaten, jedoch mit der Auflage, in dein Herkunftsland zurückzukehren).

➤ Ви є найманим працівником на сільськогосподарському підприємстві і вас звільнили або термін вашого трудового договору закінчився

➤ Ви маєте право на допомогу по безробіттю сільськогосподарським працівникам для Цього вам необхідно подати заяву до **31 березня**

### Хто має право на допомогу?

- ✓ Робітники з строковим трудовим договором (O.T.D.).
- ✓ Робітники з безстроковим трудовим договором, що працюють протягом частини року (O.T.I.).

Якщо ви іммігрант, вам необхідно мати дозвіл на проживання для найманого працівника (permesso di soggiorno per lavoro subordinato) або у зв'язку з пошуком роботи.

### У яких випадках ви маєте право на допомогу по безробіттю?

- ✓ Звільнення ✓ Завершення дії трудового договору.

Якщо ви є найманим працівником іммігрантом та ви втратили робоче місце, ви можете стати на облік в Центрі зайнятості протягом терміну дії дозволу на проживання і в будь-якому випадку не менше одного року. Пам'ятайте, що ви можете отримати дозвіл на проживання у зв'язку з пошуком роботи, та який можна продовжити. До закінчення терміну дозволу на проживання завітайте в наші відділи, щоб отримати всю необхідну інформацію.

### Ви маєте право на наступні види соціальної допомоги

- ✓ Допомога по безробіттю для сільськогосподарських працівників: заява подається до Inps лише в електронній формі. Цю операцію ви зможете виконати у наших відділках.

### Коли необхідно подати заяву?

- ✓ Заява подається до 31 березня наступного після року в якому вас звільнили, або року в якому закінчився термін дії трудового договору. ✓ Отже, до 31 березня ви повинні подати запит на допомогу по безробіттю за попередній рік, інакше ви втратите право на подачу.

### В яких випадках ви не маєте права на отримання допомоги по безробіттю?

- ✓ Добровільне звільнення (за винятком, при певних умовах, працівниці-жінки, що мають дітей віком до одного року). ✓ Якщо ви працівник-іммігрант з дозволом на проживання для сезонних робітників (від 20 днів до 9 місяців, але з зобов'язанням повернутися в країну проживання).

# S.O.S.

**FAI CISL**  
Federazione Agricola  
Alimentare Ambientale  
Industriale Italiana  
[www.faicisl.it](http://www.faicisl.it)

# CAPORALATO

CAMPAGNA DI ASCOLTO E DENUNCIA

CONTRO LO SFRUTTAMENTO NEL LAVORO AGROALIMENTARE

Chiama il  
Numero verde gratuito

**800.199.100**

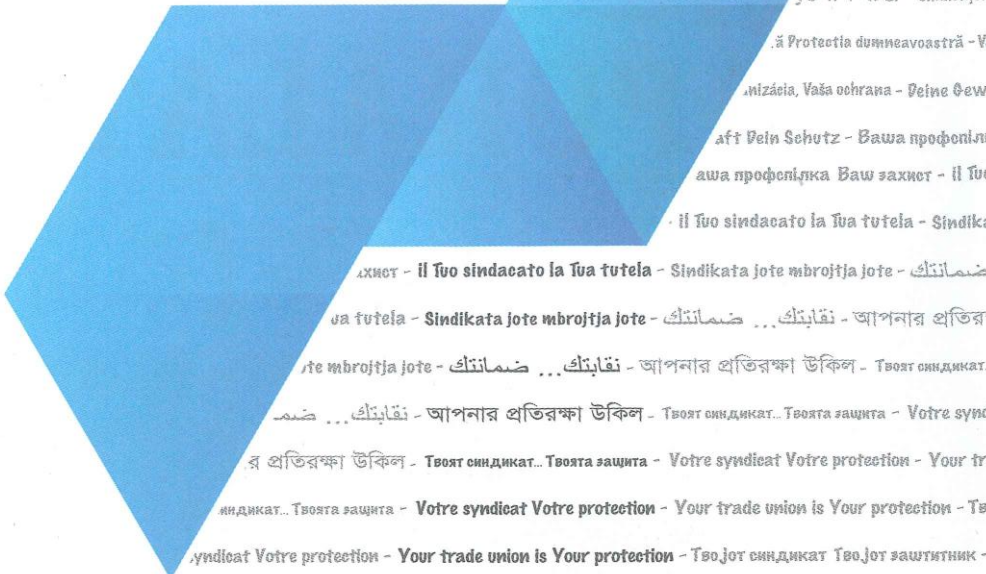
*Attivo dal lunedì al giovedì dalle 10.00 alle 17.00  
e il venerdì dalle 10.00 alle 13.00*

FIRMA ANCHE TU LA PETIZIONE FAI CISL

# "Mai più ghetti"

[www.change.org/p/mai-più-ghetti](http://www.change.org/p/mai-più-ghetti)

Europeificio - Roma



Seguici



union is Yo  
o jot синдикат  
ак - Twój związek z  
peka - ਤੁਹਾਡਾ ਸਦਿਕਾ  
सुबंधिमा लयी - Sindicatul d  
ă Protecția dumneavoastră - Va  
nizácia, Vaša ochrana - Deine Gewe  
aft Dein Schutz - Bawa професійна  
awa професійна Baw захист - il tuo  
il tuo sindacato la tua tutela - Sindika  
ахист - il tuo sindacato la tua tutela - Sindikata jote mbrojtja jote - ضمانتک  
va tutela - Sindikata jote mbrojtja jote - نقابتک... आपनार प्रतिरफ  
jote mbrojtja jote - ضمانتک... आपनार प्रतिरफा उकिल - Твоят синдикат...  
ضم... आपनार प्रतिरफा उकिल - Твоят синдикат... Твоята защита - Votre syndi  
र प्रतिरफा उकिल - Твоят синдикат... Твоята защита - Votre syndicat Votre protection - Your tra  
индикат... Твоята защита - Votre syndicat Votre protection - Your trade union is Your protection - Тво  
yndicat Votre protection - Your trade union is Your protection - Твојот синдикат Твојот заштитник -  
union is Your protection - Твојот синдикат Твојот заштитник - Twój związek zawodowy Twoja opieka - ਤੁ  
ਾत Твојот заштитник - Twój związek zawodowy Twoja opieka - ਤੁਹਾਡਾ ਸਦਿਕਾਟੇ ਤੁਹਾਡੀ ਸੁबंधिमा लयी  
wy Twoja opieka - ਤੁਹਾਡਾ ਸਦਿਕਾਟੇ ਤੁਹਾਡੀ ਸੁबंधिमा लयी - Sindicatul dumneavoastră Protecția dumi  
मिमा लयी - Sindicatul dumneavoastră Protecția dumneavoastră - Vaša odborová organizácia, Vaša ochrana  
mneavoastră - Vaša odborová organizácia, Vaša ochrana - Deine Gewerkschaft Dein Schutz - Baw  
a ochrana - Deine Gewerkschaft Dein Schutz - Bawa професійна Baw захист - il tuo  
chutz - Bawa професійна Baw захист - il tuo sindacato la tua tutela - Sindika  
Sindikata jote mbrojtja jote - ضمانتک  
نقابتک... شما  
प्रतिरफा उकिल - Твоят синдикат...  
... Твоята защита - Votre syndi  
... Votre protection - Your tra  
... is Your protection - Тво  
Твојот заштитник -  
y Twoja opieka - ਤੁ  
ਸੁबंधिमा लयी  
teetia dumi